

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office. Today's fellowship hour is sponsored by Hadjin Compatriotic Union Committee

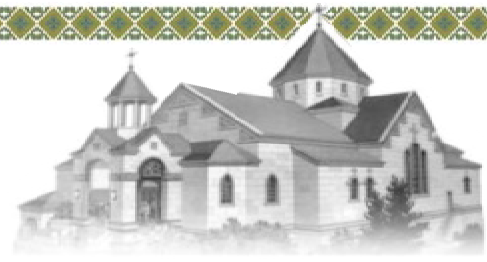
Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.
Visit our Website or Facebook
www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:
Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

For more information, please call
Vahe Charkhugian 562-715-8730
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխրջեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովի՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան
Այսօրուան Պատարաքիչն ու Քարոզիչն Է՝
Տէր Տաթև Ա. Քինյ. Թաթուլեան

Կիրակի, Հոկտեմբեր 16, 2016
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor
Archpriest Fr. Datev Tatoulian, Celebrant

Sunday, October 16, 2016
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Matthew Simonian	(626) 423-4373
Vice Chairman	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137

Coming Events

Wed 10/19/16 Ladies Luncheon	12:00p.m.
Sun 10/23/16 Sunday School Bowling	5:00-7:00p.m.
Thu. 10/20/16 Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Wed 11/2/16 Friendship Club Luncheon	12:00p.m.

Կարելոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հանցեք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Galatians 4:3-18

So with us; while we were minors, we were enslaved to the elemental spirits of the world. But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

Formerly, when you did not know God, you were enslaved to beings that by nature are not gods. Now, however, that you have come to know God, or rather to be known by God, how can you turn back again to the weak and beggarly elemental spirits? How can you want to be enslaved to them again? You are observing special days, and months, and seasons, and years. I am afraid that my work for you may have been wasted.

Նոյնպէս ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած զրկեց իր Որդին՝ որ կնոջմէ ծնաւ եւ Օրէնքին տակ մտաւ որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները. որպէսզի մենք որդեգրութիւնը ստանանք: Եւ քանի որ դուք որդիներ էք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ զրկեց իր Որդիին Հոգին, որ կ'աղաղակէ. «Աբբա՛, Հայր»: Հետեւաբար ա՛լ ստրուկ չես, հապա՛ որդի. ու եթէ որդի, ուրեմն՝ Աստուծոյ ժառանգորդը Քրիստոսի միջոցով:

Ուրեմն այն ատեն երբ չէինք ճանչնար Աստուած, կը ծառայէինք անոնց՝ որ բնութեանք աստուածներ չէին: Սակայն հիմա որ ճանչցանք Աստուած, կամ մա՛նաւանդ՝ ճանչցուեցանք Աստուծմէ, ի՞նչպէս կը վերադառնաք այն սկար եւ աղքատ սկզբունքներուն, որոնց դարձեալ կ'ուզէք ստրուկ ըլլալ: Կը պահէք օրերը, ամիսները, ժամանակներն ու տարիները. կը վախճամ ձեզի համար, որ գուցէ զուր տեղը աշխատած ըլլամ ձեր վրայ:

Ղուկասի Աւետարանէն (Luke)4: 14-23

Քարոզութեան Սկիզբ Գալիլեայի Մէջ

Եւ եկաւ Նազարէթ, ուր սնած էր. իր սովորութեան համաձայն՝ շաբաթ օրը ժողովարան մտաւ: Եւ իրեն տուին Եսայի մարգարէի գիրքը. ան ոտքի ելաւ կարդալու. եւ երբ գիրքը բացաւ՝ գտաւ այն տեղը, ուր գրուած էր. «Տիրոջ Հոգին իմ վրաս է, զիս ատոր համար իսկ օծեց. զիս դրկեց աղքատներուն աւետարանելու, սրտաբեկ հոգիները բժշկելու, գերիներուն ազատում քարոզելու եւ կոյրներուն՝ տեսողութիւն, կեղեքուածները ազատ արձակելու, Տիրոջ ընդունելի տարին հռչակելու:»

Եւ գիրքը գոցելով՝ տուաւ պաշտօնեային ու նստաւ. եւ ժողովարանին մէջ գտնուողներուն բոլորին աչքերը սեւեռած էին անոր վրայ: Ու սկսաւ ըսել անոնց. «Այս գրուածքները կատարուեցան այսօր, երբ կը լսէիք ձեր ականջներով:»

And he came to Nazareth, where He had been as a child, and He went, as His way was, into the Synagogue on the Sabbath, and got up to give a reading. And the book of the Prophet Isaiah was given to Him and, opening the book, He came on the place where it is said, ‘The Spirit of the Lord is on me, because I am marked out by Him to give good news to the poor; He has sent me to make well those who are broken-hearted; to say that the prisoners will be let go, and the blind will see, and to make the wounded free from their chains, To give knowledge that the year of the Lord's good pleasure is come’.

And shutting the book He gave it back to the servant and took his seat: and the eyes of all in the Synagogue were fixed on Him. Then he said to them, ‘Today this word has come true in your hearing’.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School

Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.

Ages 4 - High School Are Welcome

Registration for 2016-2017 on September 11, 2016

Dunaians Hall 11:00a.m. to 12:30p.m.

For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

**“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6**

**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ
Կիրակնօրեայ Վարժարան**

**Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ**

**Արձանագրութիւններ 2016-2017 համար
Սեպտեմբեր 11, 2016-ին**

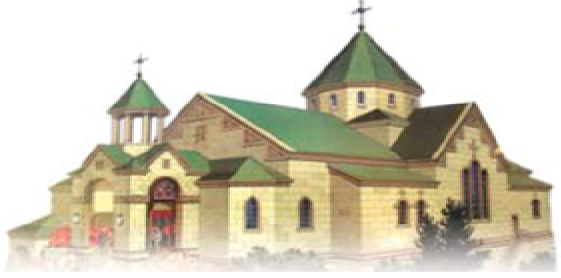
**Յատկեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»
Առակագ 22:6**

Արցախի Հայերը Պէտք ունին Ձեր Օգնութեան
 Միացե՛ք Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ հաւատացեալներուն օգնելու համար մեր եղբայրներուն եւ քույրերուն Ղարաբաղի մէջ սատարելու Արեւմտեան Առաջնորդարանի Արցախի Մարդասիրական Ֆոնտին: Հասոյթը պիտի յատկացուի զոհուած զինուորներու ընտանիքներուն որոնք քաջաբար պահպանած են Արցախի սահմանները եւ նաեւ ընտանիքներուն որոնք կորսնցուցած են իրենց տուները Ազերիներու զօրքերու կողմէ: Այս ումբակործումին պատճառաւ շատ հայ ընտանիքներ անտուն մնացին Ապրիլի սկիզբէն առանց որեւէ օգնութիւններու ծրագրի: Այս ընտանիքները կը վստահին եկեղեցիներու իրենց աօրտեայ պէտքերուն համար: Բոլոր նուիրատուութիւնները պիտի գործածուին ի նպաստ այս Ֆոնտին եւ տուրքերէ զերծ են:

Armenians in Artsakh Need Your Support

Join St. Gregory efforts to help our brothers and sisters in Nagorno-Karabagh by helping us to contribute to the Western Diocese Humanitarian Fund for Artsakh. This fund benefits the families of the fallen soldiers who bravely protected the borders of Artsakh and those families who have suffered losses as a result of the military aggression perpetrated by Azerbaijan's Armed Forces. Today, many families remain homeless as a result of the bombing campaigns which took place during the conflict at the beginning of April. Impoverished, and without a support system, these families are depending on the church's support to meet their daily needs. All donations are tax deductible and 100% of the donations will be used toward the fund's purpose.



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7

Wish List

We are kindly requesting a family or donor to cover the expense of editing the service books we have prepared for today’s service (\$161), commemorating the 25th anniversary of Armenia’s independance. If you would like to contribute or sponsor the booklet, please see one of the parish council members.

Փաստօրհանգի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Շաբաթօրեայ Դպրոց
Արձանագրութիւն եւ վերամուտ Օգոստոս 20, 2016
Դասաւանդութիւն 10:00-1:00

2016-2017

**St. Gregory The Illuminator Appostolic Church,
 Pasadena
 Saturday School
 Registrations & Classes August 20, 2016 10:00-1:00**

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ
Չափահասերու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00
Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր
Գրաձանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն . Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults
 Every Saturday 10:00-1:00p.m.
 For More Information Please Call
 Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
 Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and
Family**



Every Sunday after
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն
համար Այցելեցէք եկեղեցույս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժեքաւոր Պատմական Հատորներ
Ձեր Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն
Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք



PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

St. Gregory Membership

New and Continuing Members

We would like to thank all current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2016. Please be reminded that to vote at the next annual Parish Assembly Meeting in February 2017, your dues of \$100 must be paid in the 2016 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the Annual Assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելով Արեւմտեան Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրեայի օգնութեան շարժումին, կողով մը գետեղուած է եկեղեցու գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, հաճեցէք ձեր նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծովխերու նուիրատուութիւնները:

Հոգեհանգիստ

• Հաճնոյ Հերոսամարտի 96րդ տարեդարձին առիթով, Հաճնոյ Հայրենակցական Միութեան Վարչութիւնը Հոգեհանգստեան Պաշտօն կը խնդրէ իր հանգուցեալ հայրենակիցներուն հոգիներուն համար, յատկապէս՝ Տիրամար Ակիլիկնէ Թաթուլեան, Հրանդ Շիրսումեան, Երուանդ Եթէնէրեան, Տօթօ. Նապիլ Կէթաս, Մարտիրոս Իսգէնուէրեան, Նորիկ Սաթամեան, Վիքի Պետրոսեան, Էտուարտ եւ Նուէր Թաթուլեան, Տրթօ. Նագելի Չերչեան, Պարոյր, Հրաչ եւ Վարուժան Գրանեան, Հրաչ եւ Արաքսի Գրանեան, Եփրեմ, Զարուհի եւ Զարար Չաւարեան, Սեպուհ եւ Ալիս Կէրթմենեան, Կարապետ եւ Մարի Չոպանեան, Ստեփան, Աւետիս եւ Տօթօ. Ժանէթ Չաւարեան, Մետրոպ Բէօշթերեան, Վարդգէս Մանկրեան, Վարուժան Պշոկեան, Ղազարոս, Սրբուհի, Օժէն, եւ Թորոս Ճէրէճեաններ, Միհրան, Եփրեմ, Մանուկ եւ Ադանի Սաթամեաններու, Օգսէն եւ Ովսաննա Սաթամեաններ, Հակազ, Արշակունի, Վարուժան եւ Սեթա Շրրեաններ, Արամ, Վերժին եւ Փիլեր Սաթամեաններ, Նորիցա եւ Լեւոն Արապաճեան:

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Զոհրապ Մանուկեանի մահուան 11րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողները են՝ Անուշ, Դանել եւ Ռիթա Մանուկեաններ:

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Սեդրակ, Նազար, Աբրահամ, Սամուէլ եւ Կոլվարդ Չօլաքեաններուն եւ Մարի Գրիգորեանի հոգիներուն համար: Խնդրողն է՝ Վագօ Չօլաքեան:

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գէորգ եւ Սիրվարդ Օհանեաններու, Աբրահամ Սվանեանի եւ Լեւոն Օհանեանի հոգիներուն համար: Խնդրողները են՝ Արթօ եւ Արաքի Սվանեան:

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Յակոբ եւ Ազատունի Սինանեանի եւ Վարդգէս Սինանեանի հոգիներուն համար: Խնդրողները են՝ Կարպիս եւ Արաքսի Սվանեան:

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Հէրի Ղուկասեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողները են՝ Մարկրիթ եւ Վիքիճիս Ղուկասեաններ:

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Վարդունի Սամուէլեանի մահուան 5րդ եւ Կարապետ Սամուէլեանի 7րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողները են՝ Վարդան եւ Նօրա Սամուէլեան եւ զաւակունք, Վազգէն եւ Գարոլին Սամուէլեան եւ զաւակունք, Սօնա Պապահէրեան եւ զաւակունք, Ժագլին Ժամկոչեան եւ զաւակունք, Վարդան եւ Մարո Պօզողլանեան եւ զաւակունք:

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Անահիտ Յակոբեանի մահուան 8րդ եւ Սարգիս Յակոբեանի 2րդ եւ Սիրվա Յակոբեանի 30րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողները են՝ Սեդա Յակոբեան Տիրանեան եւ զաւակները՝ Արման եւ Սիրվա-Անի:

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Արմինէ Մանուկեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողները են՝ Պէրճ եւ Ասա Մանուկեան եւ զաւակը՝ Ճէքօպ, Գէորգ եւ Ալին Արոյեան եւ զաւակը՝ Արէն:

Requiem

• Hadjen Compatriotic Union Committee is requesting a requiem service on the occasion of the 96th anniversary of The Battle of Hadjin for the Martyrs of the Battle of Hadjin and specially Deramayr Agouline Tatoulian, Hrant Shkerdeman, Yervant Yetenekian and Dr. Nabil Gettas, Marderos Iskenderian, Norig Satamian, Vicky Bedrosian, Edward & Never Tatoulian, Dr. Nazeli Charchian, Barouyr, Hratch & Varoujan Kradjian, Hratch & Araxie Krajian, Yeprem, Zarouhi & Zakar Chavdarian, Sebouh & Alice Gertmenian, Garabed & Mary Tchobanian, Stepan, Avedis & Dr. Janet Chavdarian, Mesrob Keoshkerian, Vartkes Mankerian, Varoujan Pchdigian, Ghazaros, Serpouhie, Ojen & Toros Jerejian, Mihran, Yeprem, Manoug & Aghavni Satamian, Oksen & Ovsanna Satamian, Haigaz, Arshagouhie, Varoujan, & Seta Jerian, Aram, Verjin & Pierre Satamian, Nouritza & Levon Arabajian.

• Requiem service in memory of Zohrab Manoukian on the occasion of 11th year of his passing is requested by Anoush, Taniel & Rita Manoukian.

• Requiem service in memory of Setrag, Nazar, Apraham, Samuel & Goulvart Cholakian & Mary Krikorian is requested by Vako Cholakian.

• Requiem service in memory of Kevorg & Sirvart Ohanian, Apraham Sevajian & Levon Ohanian is requested by Arto & Araxie Sevajian.

• Requiem service in memory of Hagop & Azadouhie Sinanian, Vartkes Sinanian is requested by Garbis & Araxie Sevajian.

• Requiem service in memory of Harry Hugasian on the occasion of the 40th day of his passing is requested by Marguerite & Virginia Hougasian.

• Requiem service in memory of Vartouhie Samoulian on the occasion of 5th year Garabed Samuelian 7th year is requested by Vartan & Nora Sameulian and children, Vasken & Caroline Samelian & children, Sona Babahikian & children, Jackline Jamgotchian and children, Vartan & Maro Bozoghlanian & children.

• Requiem service in memory of Anahid Hagopian on the occasion of 8th year Sarkis Hagopian 2nd year Silva Hagopian 30th year is requested by Seta Hagopian Depanian and children Arman and Silva-Ani.

• Requiem service in memory of Armine Manouguian on the occasion of the 40th day of her passing is requested by Berdj and Asa Manouguian and son Jacob, Kevork & Aline Aroyan & son Aren.

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CHURCH OF PASADENA
LADIES SOCIETY

Invites you to attend its
AUTUMN LUNCHEON & MEETING

Wednesday, October 19, 2016
at 12:00 Noon Yegavian Hall

Program:
WE ARE ARMENIANS:
YESTERDAY, TODAY and FOREVER

Performances By:
The Students of Hovsepien School

The program is sponsored by: Marguerite Hougasian
Sponsors:

Shake Balekjian Silva Hilalian
Iskouhy Mankerian Lisa Meymarian-Petro
Aida Sethian

RSVP IS A MUST Donation \$15.00
Anahid Bedian (323) 255-4292
Jeannette Kevorkian (818) 244-7222

ՄԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
Կազմակերպուածամբ

ԱՄՍԱԿԱՆ ՃԱՇ ԵՒ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ
ԺՈՂՈՎ

Չորեքշաբթի, Հոկտեմբեր 19, 2016 Ժամը 12:00-ին
Եկատան Մշակութային Սրահ

Մուտքի նուէր՝ \$15.00

Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել վերոյիշեալ թիւերուն:

St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena

Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, October 20 – 7:00p.m.

Guest Speaker:
STEPHEN KOOSHIAN

**Technological Brew Master & Founder of Pacific
Plate Brewing Company**

* Stephen Kooshian has traveled the world in his studies of ancient beers and the history of brewing. He is a graduate of UCLA 09' with a BA in History. He studied Armenian History under Richard G. Hovannisian while at UCLA.
* Kooshian has studied the history, art and technology of beer and has travelled to many of the world beer capitals including cities in Germany, Holland, Czech Republic and Belgium. He was inspired by his own Latin-American heritage in fusing old world and new world flavors into such beers as Horchata Stout, Mango IPA and Copa De Ora. Currently Pacific Plate has a brewery and beer sampling in Monrovia and is working on another location in Glendale.

TOPICS OF DISCUSSION:

- * The Science, Art & Technology of how craft beer is made
- * The Historical Archeological evidence of Ancient Armenian Beer
- * The unique things done with beer in world flavors, styles, technology, ingredients, brewing process, cultural fusion and the future of beer

Plus an Open Question and Answer Period
At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served

Admission \$17 R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216
Ardash Gourdikian: 626-399-1914 - Church Office (Vera): 626-449-1523

Sponsor a Dinner for the Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Konialian at (626) 351-0216

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Եկեղեցւոյ
Փասատիճայի

Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ
(Տիկիճներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի է)
Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ

Մուտքի նուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Հոկտեմբեր 20, 2016 Ժամը 7:00-ին
Կը խնդրենք որ քաջալերեք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով